



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
12 June 2008  
Russian  
Original: Spanish

---

**Комиссия Организации Объединенных Наций  
по праву международной торговли**

Сорок первая сессия

Нью-Йорк, 16 июня – 3 июля 2008 года

## Урегулирование коммерческих споров

### Рекомендация относительно толкования пункта 2 статьи II и пункта 1 статьи VII Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год) ("Нью-йоркская конвенция")

#### Подборка замечаний правительств

#### Записка Секретариата

Добавление\*

## Содержание

	<i>Стр.</i>
II. Замечания, полученные от правительств по поводу рекомендации относительно толкования пункта 2 статьи II и пункта 1 статьи VII Нью-йоркской конвенции.....	2
1. Гватемала .....	2

---

\* Задержка в представлении настоящего документа вызвана временем получения включенных в него замечаний, поступивших в ответ на вербальную ноту, которая была разослана 4 марта 2008 года.



## **II. Замечания, полученные от правительств по поводу рекомендации относительно толкования пункта 2 статьи II и пункта 1 статьи VII Нью-йоркской конвенции**

### **1. Гватемала**

[Подлинный текст на испанском языке]  
[9 июня 2008 года]

I. Первая из принятых Комиссией рекомендаций заключается в том, что пункт 2 статьи II Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, совершенной в Нью-Йорке 10 июня 1958 года, следует применять исходя из признания того, что содержащееся в нем описание обстоятельств не носит исчерпывающего характера.

Наше мнение по поводу данной рекомендации состоит в следующем:

1. Одним из условий действительности арбитражного соглашения, независимо от того, заключено ли оно в виде арбитражной оговорки, или в виде отдельного соглашения, является соблюдение формального требования о том, чтобы такое соглашение было "письменным".

2. В законе Гватемалы об арбитраже, почти дословно воспроизводящем Типовой закон ЮНСИТРАЛ, вопросы, касающиеся арбитражных соглашений, рассматриваются в статье 10, в первом пункте которой говорится, что "соглашение считается заключенным в письменной форме, если оно содержится в документе, подписанном сторонами, или было заключено путем обмена письмами, телексами, телеграммами, факсимильными сообщениями или с помощью других средств связи, позволяющих зафиксировать факт заключения соглашения". Из этого явно следует, что соглашение должно быть заключено в письменной форме или должно иметься письменное доказательство его заключения.

3. Необходимость в рекомендации о том, что вышеупомянутый пункт следует применять исходя из того, что в нем описаны не все обстоятельства, т.е. что его можно применять и при иных, специально не оговоренных обстоятельствах, по нашему мнению, объясняется тем, что в законодательстве большинства стран не предусмотрена возможность использования электронной почты. Таким образом, рекомендацию о том, что пункт 2 статьи II Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений следует "применять ... исходя из признания того, что содержащееся в нем описание обстоятельств не носит исчерпывающего характера", можно считать приемлемой при том условии, что имеется письменное доказательство заключения соглашения.

4. Таким доказательством может служить переписка по электронной почте, поскольку таким способом факт соглашения будет зафиксирован в любом случае.

II. Вторая рекомендация состоит в том, что пункт 1 статьи VII Конвенции следует применять таким образом, чтобы предоставить любой заинтересованной стороне возможность воспользоваться правами, которыми она может обладать в соответствии с законодательством или международными договорами страны, в

которой подается ходатайство, основанное на арбитражном соглашении, в целях признания действительности такого арбитражного соглашения.

Следует отметить, что в статьях 46, 47 и 48 Закона Гватемалы об арбитраже, в которых рассматриваются вопросы признания и приведения в исполнение арбитражных решений, среди прочего гарантируется право на надлежащее разбирательство и право на защиту.

В связи с этим считаем, что данная рекомендация приемлема для нашей страны, поскольку те же самые гарантии предусмотрены и в пункте 1 статьи VII Нью-Йоркской конвенции, в конце которого говорится, что положения Конвенции "не лишают никакую заинтересованную сторону права воспользоваться любым арбитражным решением в том порядке и в тех пределах, которые допускаются законом или международными договорами страны, где испрашивается признание и приведение в исполнение такого арбитражного решения".

---